

双色线描绘图韵文系列

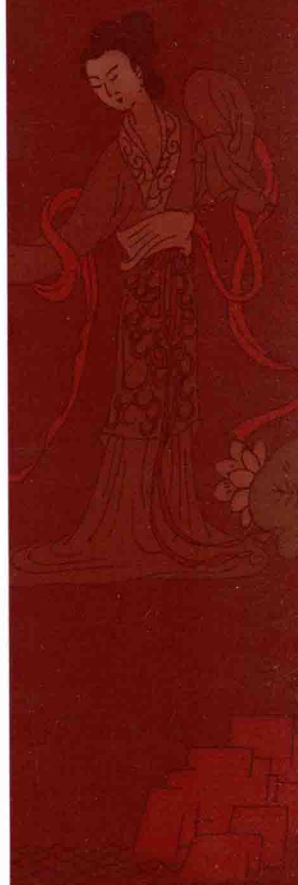
Classical Chinese Poetry Series: Line Drawing Illustrated Double Color Version

唐五代词三百首译析

吉林文史出版社

TANGWUDAICISANBAISHOUYIXI

赵仁珪 朱玉麟 杜媛萍 李建英 编著



双色线描绘图韵文系列

唐五代词三百首译析

赵仁珪 朱玉麟 杜媛萍 李建英 编著

吉林文史出版社

图书在版编目(CIP)数据

唐五代词三百首译析 / 赵仁珪等编著. -- 长春 : 吉林文史出版社, 2014.1

(双色线描绘图韵文系列)

ISBN 978-7-5472-1824-2

I. ①唐… II. ①赵… III. ①词(文学) - 中国 - 唐代 - 选集②五代词 - 选集 IV. ①I222.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第303182号

唐五代词三百首译析

TANGWUDAICI SANBAISHOU YIXI

出版人 孙建军

编 著 赵仁珪 朱玉麟 杜媛萍 李建英

选题策划 王尔立

责任编辑 邱 荷 王丽媛

责任校对 李洁华

封面设计 李金刚

出版发行 吉林文史出版社有限责任公司(长春市人民大街4646号)

www.jlws.com.cn

印 刷 北京楠萍印刷有限公司

出版日期 2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷

开 本 710mm×1000mm 1/16

字 数 300千字

印 张 16

书 号 ISBN 978-7-5472-1824-2

定 价 32.00元

前言

词是中国文学的瑰宝，它虽盛于两宋，却产生于隋唐五代，宋人王灼《碧鸡漫志》卷一云：

盖隋以来，今之所谓曲子词者渐兴，至唐稍盛。今则繁声淫奏，殆不可数。

民谚云“水有源，树有根”，喜欢词的人，当从读唐五代词始，我们这个读本就是专为方便这一需要而编选的。

—

不但王灼，很多词学家都称词为曲子词，这是为什么呢？这要从词的音乐性说起。

按理说，“曲子词”应是“词”的全称和正称，“词”或“曲子”只是简称。所谓曲子词是指按一定曲子腔调演唱的歌词。正如清人刘熙载和宋翔凤所云：“词，即曲之词；曲，即词之曲。”（《艺概·词曲概》）“以文写之则为词，以声度之则为曲。”（《乐府余论》）众所周知，中国的诗歌历来和音乐演唱有密切关系。在上引《碧鸡漫志》那段话后，王灼又说：

古歌变为古乐府，古乐府变为今曲子，其本一也。

他所说的古歌是指“诗三百”那类作品，古乐府是指汉魏六朝的乐府诗，今曲子即当时流行的曲子词。这就是中国音乐诗发展的三部曲。

关于古歌和乐府诗的演唱，《汉书》都有记载，据记载可知，它们都是先有词文，然后再配以音乐。但词有所不同。它是先有音乐，后配文词，作者要按音乐的拍节扬抑来填写歌词，因而作词又称“填词”，故王安石说：

古之歌者，皆先为词，后有声。故曰：“诗言志，歌永言，声依永，律和声。”如今先撰腔子，后填词，却是“永依声”也。（赵令畤《侯鯖录》卷七引）

王灼也不无感慨地说：

今先定音节，乃制词从之，倒置甚矣。（《碧鸡漫志》卷一）

之所以发生这种“倒置甚矣”的情况，显然是音乐的因素起了决定性的主导作用。

唐代的音乐确实有大发展。其表现有二。

首先是“胡部”音乐——外来音乐的大发展、大流行。唐代是一个开放的社会，也是当时世界文化交流最活跃的社会，唐人有勇于接受外来文化的气魄。据杜佑《通典》卷一四六载，当时有十部乐，其中除燕乐和清乐是华夏正声外，其余全是外来的胡乐，影响之大，可谓胡化已十之八了。

其次是民间音乐的流行。《旧唐书·音乐志》云：“自开元以来，歌者杂用胡夷里巷之曲。”可见民间的里巷之曲对唐代音乐也产生过深远影响。所谓里巷之曲多是人民大众喜闻乐见的新声，和传统的严肃音乐不同。这使人想起“诗三百”时代，很多人把郑卫新声视为淫乐，但却无法阻挡它的崛起和人们对它的喜爱。有趣的是，这一现象在唐代再次重演，不但民间，而且士大夫文人莫不流连于此，自然也就喜欢填制与之相配的词了。

鉴于这种情况，胡夷里巷之曲终于获得了合法而崇高的地位：

自唐天宝十三载，始诏法曲与胡部合奏，自此乐奏全失古法，以先王之乐为雅乐，前世新声为清乐，合胡部者为宴乐。（沈括《梦溪笔谈》）

我们可以这样概括：与先王雅乐相配的音乐文学就是诗三百一类的古歌，与前世新声清乐相配的就是汉魏六朝的乐府，与合胡部的燕（也作宴）乐相配的就是曲子词，简称词。可见促进词产生的首要因素是音乐的变化与发展，而这一过程正出现在唐五代时期。

二

促进词发展的另一因素是它的母体艺术——诗。

唐代诗歌达到空前水平，这是人所共知的。值得注意的是有些唐诗，特别是七言绝句，本是能唱的。典型的例子如薛用弱《集异记》所载的“旗亭画壁”的故事。据载，开元间王之涣、高适、王昌龄到酒店饮酒，遇梨园伶人唱曲宴乐，三人便私下约定以伶人演唱各人所作诗篇的情形来定诗名的高下，结果王昌龄的《芙蓉楼送辛渐》、《长信秋词》，王之涣的《凉州词》及高适的一首五言绝句都被唱到了。当然，这些作品严格讲都不是词，但在专供演唱的词

尚未大量问世之前，已被演唱者窃取而播之曲调了。这是诗向词转化的第一步。最著名的例子莫过王维的《送元二使安西》了。此诗一问世，便被广泛地付之管弦，因其首句为“渭城朝雨浥轻尘”，故而演唱时被称为《渭城曲》，又因其末句为“西出阳关无故人”，且该词在演唱时有部分语句要反复演唱，故又称为《阳关三叠》。从《送元二使安西》这一文字内容看，它是诗；从《渭城曲》、《阳关三叠》这一音乐形式看，称它为词亦无不可。

唱得最多的还是《竹枝》、《杨柳枝》一类的民歌及文人的拟作。如刘禹锡就有《杨柳枝》十二首，《竹枝》十一首。这些作品也可视为两栖类，说它是诗亦可，是词亦无不可。

但这些作品有一定局限性，即皆为齐言诗，过于整齐的齐言句式有时不便于灵活入乐，特别是节奏繁促的胡部音乐，因而人们便想办法适当增减字数。所增之字（可能是一句之内增，也可能是一个词或词组之内增）最初也许并无多大的表意作用，而只是为了适应节拍的需要，这就是所谓的“泛声”，但久而久之，人们也把这些泛声文词化，于是齐言诗变成了“句读不葺之诗”，这就是词，故词又称长短句。朱熹在《朱子语类》中就这样阐述过：

古乐府只是诗，中间却添许多泛声，后来人怕失了那泛声，逐一声添个字，遂成长短句，今曲子便是。

很多词的产生衍变可以证明这一点。如《浪淘沙》、《雨霖铃》、《抛毬乐》等原本都是七言绝句体，后来才变成长短句。又如有些词是从五绝、五律、七律中蜕出。本书亦选了一些这样的作品。

三

唐五代词可分为两大系统，一是以敦煌词为代表的民间词，二是以西蜀、南唐词人为代表的文人词。

敦煌词是本世纪初在敦煌发现的手抄曲子词，它上始7世纪中期，下迄10世纪中期。今人王重民、任二北分别有《敦煌曲子词集叙录》及《敦煌曲校录》，前者收录一百六十余首，后者收录五百余首。

敦煌词内容较为广泛，正如王重民《敦煌曲子词集叙录》所云：“今兹所获，有边客游子之呻吟，忠臣义士之壮语，隐君子之怡情悦性，少年学子之热望与失望，以及佛子赞颂，医生之歌诀，莫不入调。其言闺情与花柳者，尚不及半。”“至于‘生死大唐好’，‘只恨隔蕃部’，

情恩难申吐，早晚灭狼蕃，一齐拜圣颜’等句，则是外族统治下敦煌人民之壮烈歌声，决非温飞卿、韦端己辈文人学士所能领会，所能道出者矣。”

敦煌词在艺术风格及表现手法上较多地保留了民间词的原始特点，如语言通俗生动，抒情直率奔放，风格清新爽朗，构思奇特新颖，格律灵活随意等。

文人词是在民间词的影响下发展起来的。龙沐勋说得好：

隋唐之际，西域乐既普遍流行于民间，杂曲歌词乘时竞作。中国所有新兴文体，其始皆出自民间。迨行之既久，乃为文人所注意，由接受而加以改进，以跻于“大雅之堂”。词体之兴，亦犹此例。（《中国韵文史》第三章）

在西蜀词人之前，文人之词大多为诗人兴之所致偶然为之，是名副其实的“诗余”。开始时句式格律也较为随意，多属“我辈数人，定则定矣”一类。当发展到一定程度时，自然会出现约定俗成的现象。刘禹锡在作《忆江南》时即云“和乐天春词，依《忆江南》曲拍为句”。这可视为这一现象的开始，从此所有的《忆江南》皆按白居易的词为准，词“调有定句，句有定字，字有定声”的标准化、格律化开始形成。

文人词第一个繁荣期是在五代十国时的两蜀出现的。后蜀赵崇祚曾辑成《花间集》十卷，奉温庭筠为鼻祖，共收温以下十八家词五百首。十八家中多是五代蜀人或流寓入蜀之人。欧阳炯在《花间集序》中曾明确表示其创作原则及选词标准为“镂玉雕琼，拟化工而回巧；裁花剪叶，夺春艳以争鲜”，“自南朝之宫体，扇北里之倡风”。因而内容多是表现“绮筵公子”和“绣幌佳人”的闺帏生活，风格多是香而弱的婉约情调，从而形成了“花间派”。这在今后很长一段时期内被奉为正宗，产生了很深远的影响。但花间词人也有内容健朗、风格清新之作。忽略了这一点，只批评其香艳亦有失公允。

四

本书的注释力求简明，以便于读者阅读。

因为有了今译和注释，所以赏析部分不再过多地进行串讲，力争省出更多的篇幅来评论该词的突出特点，特别是前人对该词的精彩评论，更要力争纳入。

最值得探讨的是今译部分，现在对古典名著掀起了今译热，很多人对此颇不以为然，尤其是对古诗词的今译更加反对。我们认为，在一般情况下，今译过来的作品总会多多少少

失去点原汁原味，因而对有相当古典文学修养的人最好直接读原作，但对于修养暂时还没那么高的人来说，今译也不失为帮助他们掌握原作的一个简便途径。只要读者切记，这今译过来的文字只是对原作的提示而非原作本身，你还应根据这一提示再去努力领会原作，直到把它变成自己的领会即可。能做到这一点，今译也是无可厚非的。

当然，说评析与今译不可厚非是建立在析与译都应有较高水平的基础上。而我们的水平确实有限，不足与错误可能很多，这就诚恳地希望广大读者予以批评指正。

赵仁珪

目 录

敦煌词

凤归云 / 1
 天仙子 / 2
 破阵子 / 3
 倾杯乐 / 4
 拜新月 / 5
 抛球乐 / 6
 虞美人 / 7
 菩萨蛮 / 8
 菩萨蛮 / 8
 菩萨蛮 / 9
 菩萨蛮 / 10
 浣溪沙 / 11
 浣溪沙 / 12
 浣溪沙 / 13
 献忠心 / 13
 临江仙 / 15
 酒泉子 / 16
 酒泉子 / 17
 望江南 / 17
 望江南 / 18
 生查子 / 19
 定风波 / 19
 婆罗门 / 21
 长相思 / 22
 鹊踏枝 / 22
 鹊踏枝 / 23
 送征衣 / 24
 别仙子 / 25
 南歌子 / 26
 杨柳枝 / 27
 泛龙舟 / 27

唐 词

新 曲 长孙无忌 / 28

踏歌词 谢 偃 / 29
 水调歌 李 峤 / 30
 杨柳枝 贺知章 / 31
 山鹧鸪 苏 颋 / 32
 忆江南 崔怀宝 / 32
 好时光 李隆基 / 33
 阿那曲 杨太真 / 34
 一斛珠 江采蘋 / 35
 阳关曲 王 维 / 36
 清平调 李 白 / 36
 清平调 李 白 / 37
 菩萨蛮 李 白 / 38
 秋风清 李 白 / 39
 忆秦娥 李 白 / 40
 清平乐 李 白 / 41
 清平乐 李 白 / 41
 连理枝 李 白 / 42
 采莲曲 李康成 / 43
 乐世词 沈 宇 / 44
 章台柳 韩 翃 / 45
 杨柳枝 柳 氏 / 45
 谪仙怨 刘长卿 / 46
 欸乃曲 元 结 / 47
 欸乃曲 元 结 / 48
 竹 枝 顾 况 / 48
 渔 父 张志和 / 49
 渔 父 张志和 / 50
 渔 父 张志和 / 51
 拜新月 张夫人 / 51
 调笑令 戴叔伦 / 52
 调笑令 韦应物 / 53
 调笑令 韦应物 / 54
 竹 枝 李 涉 / 55
 宫中三台 王 建 / 55
 宫中调笑 王 建 / 56
 宫中调笑 王 建 / 57

阿那曲 薛 涛 / 57
 忆江南 刘禹锡 / 58
 潇湘神 刘禹锡 / 59
 杨柳枝 刘禹锡 / 60
 竹 枝 刘禹锡 / 60
 竹 枝 刘禹锡 / 61
 竹 枝 刘禹锡 / 61
 竹 枝 刘禹锡 / 62
 浪淘沙 刘禹锡 / 63
 江南春 刘禹锡 / 63
 花非花 白居易 / 64
 忆江南 白居易 / 65
 忆江南 白居易 / 65
 忆江南 白居易 / 66
 竹 枝 白居易 / 67
 杨柳枝 白居易 / 67
 长相思 白居易 / 68
 广谪仙怨 窦弘余 / 69
 啰唖曲 刘采春 / 70
 啰唖曲 刘采春 / 70
 八六子 杜 牧 / 71
 金缕曲 杜秋娘 / 72
 胡渭州 张 祜 / 73
 浪淘沙 皇甫松 / 74
 梦江南 皇甫松 / 74
 梦江南 皇甫松 / 75
 采莲子 皇甫松 / 76
 采莲子 皇甫松 / 76
 杨柳枝 李商隐 / 77
 闲中好 郑 符 / 78
 闲中好 段成式 / 78
 折杨柳 段成式 / 79
 菩萨蛮 温庭筠 / 79
 菩萨蛮 温庭筠 / 80
 菩萨蛮 温庭筠 / 81
 菩萨蛮 温庭筠 / 82
 菩萨蛮 温庭筠 / 83
 菩萨蛮 温庭筠 / 84
 菩萨蛮 温庭筠 / 84
 菩萨蛮 温庭筠 / 85
 菩萨蛮 温庭筠 / 86
 菩萨蛮 温庭筠 / 87

菩萨蛮 温庭筠 / 87
 更漏子 温庭筠 / 88
 更漏子 温庭筠 / 89
 更漏子 温庭筠 / 90
 更漏子 温庭筠 / 91
 更漏子 温庭筠 / 91
 酒泉子 温庭筠 / 92
 定西番 温庭筠 / 93
 酒泉子 温庭筠 / 94
 杨柳枝 温庭筠 / 95
 杨柳枝 温庭筠 / 95
 南歌子 温庭筠 / 96
 河渚神 温庭筠 / 96
 河渚神 温庭筠 / 97
 女冠子 温庭筠 / 98
 清平乐 温庭筠 / 99
 玉蝴蝶 温庭筠 / 100
 梦江南 温庭筠 / 100
 梦江南 温庭筠 / 101
 遐方怨 温庭筠 / 102
 河 传 温庭筠 / 102
 蕃女怨 温庭筠 / 103
 蕃女怨 温庭筠 / 104
 杨柳枝 薛 能 / 104
 杨柳枝 崔 涂 / 105
 酒泉子 司空图 / 106
 菩萨蛮 李 晔 / 107
 巫山一段云 李 晔 / 108
 浣溪沙 张 曙 / 108
 阿那曲 姚月华 / 109
 字字双 王丽真 / 110

后梁词

渔父引 李梦符 / 110

后唐词

一叶落 李存勖 / 111

忆仙姿 李存勖 / 112

后晋词

小重山 和 凝 / 113

何满子 和 凝 / 114

望梅花 和 凝 / 115

天仙子 和 凝 / 115
春光好 和 凝 / 116
江城子 和 凝 / 117

吴 词

广谪仙怨 康 骅 / 118

南唐词

采桑子 冯延巳 / 119
鹊踏枝 冯延巳 / 120
鹊踏枝 冯延巳 / 121
鹊踏枝 冯延巳 / 122
鹊踏枝 冯延巳 / 122
鹊踏枝 冯延巳 / 123
鹊踏枝 冯延巳 / 124
酒泉子 冯延巳 / 125
清平乐 冯延巳 / 126
醉花间 冯延巳 / 127
谒金门 冯延巳 / 128
虞美人 冯延巳 / 129
归自谣 冯延巳 / 129
归自谣 冯延巳 / 130
归自谣 冯延巳 / 131
南乡子 冯延巳 / 131
长命女 冯延巳 / 132
三台令 冯延巳 / 133
长相思 冯延巳 / 134
忆秦娥 冯延巳 / 134
应天长 李 璟 / 135
望远行 李 璟 / 136
浣溪沙 李 璟 / 137
浣溪沙 李 璟 / 138
虞美人 李 煜 / 138
虞美人 李 煜 / 139
乌夜啼 李 煜 / 140
相见欢 李 煜 / 141
相见欢 李 煜 / 142
一斛珠 李 煜 / 143
子夜歌 李 煜 / 144
临江仙 李 煜 / 144
望江南 李 煜 / 145
望江南 李 煜 / 146

清平乐 李 煜 / 146
喜迁莺 李 煜 / 147
蝶恋花 李 煜 / 148
长相思 李 煜 / 149
捣练子令 李 煜 / 150
浣溪沙 李 煜 / 150
菩萨蛮 李 煜 / 151
浪淘沙 李 煜 / 152
浪淘沙 李 煜 / 153
玉楼春 李 煜 / 154
破阵子 李 煜 / 155
卜算子慢 钟 辐 / 156
菩萨蛮 耿玉真 / 157

吴越词

玉楼春 钱惟演 / 158

闽 词

生查子 韩 偓 / 159
临江仙 徐昌图 / 160

前蜀词

浣溪沙 韦 庄 / 161
浣溪沙 韦 庄 / 162
菩萨蛮 韦 庄 / 163
菩萨蛮 韦 庄 / 163
菩萨蛮 韦 庄 / 164
菩萨蛮 韦 庄 / 165
菩萨蛮 韦 庄 / 166
荷叶杯 韦 庄 / 167
归国遥 韦 庄 / 167
清平乐 韦 庄 / 168
谒金门 韦 庄 / 169
河 传 韦 庄 / 170
思帝乡 韦 庄 / 171
女冠子 韦 庄 / 171
女冠子 韦 庄 / 172
木兰花 韦 庄 / 173
小重山 韦 庄 / 174
浣溪沙 薛昭蕴 / 175
浣溪沙 薛昭蕴 / 175
谒金门 薛昭蕴 / 176
菩萨蛮 牛 峤 / 177

感恩多 牛 峤 / 178
 望江怨 牛 峤 / 179
 定西番 牛 峤 / 179
 江城子 牛 峤 / 180
 浣溪沙 张 泌 / 181
 临江仙 张 泌 / 182
 江城子 张 泌 / 183
 江城子 张 泌 / 183
 蝴蝶儿 张 泌 / 184
 临江仙 牛希济 / 185
 生查子 牛希济 / 186
 生查子 牛希济 / 187
 临江仙 尹 鹖 / 188
 菩萨蛮 尹 鹖 / 189
 浣溪沙 李 珣 / 189
 南乡子 李 珣 / 190
 南乡子 李 珣 / 191
 南乡子 李 珣 / 192
 酒泉子 李 珣 / 192
 菩萨蛮 李 珣 / 193
 河 传 李 珣 / 194
 玉楼春 魏承班 / 195
 诉衷情 魏承班 / 195
 生查子 魏承班 / 196
 更漏子 毛文锡 / 197
 甘州遍 毛文锡 / 198
 醉花间 毛文锡 / 199
 临江仙 毛文锡 / 200

后蜀词

虞美人 顾 夐 / 201
 诉衷情 顾 夐 / 202
 荷叶杯 顾 夐 / 203
 醉公子 顾 夐 / 203
 临江仙 鹿虔扈 / 204
 浣溪沙 阎 选 / 205
 河 传 阎 选 / 206
 定风波 阎 选 / 207
 清平乐 毛熙震 / 208
 后庭花 毛熙震 / 208
 菩萨蛮 毛熙震 / 209
 木兰花 孟 昶 / 210

三字令 欧阳炯 / 211
 南乡子 欧阳炯 / 212
 南乡子 欧阳炯 / 213
 献衷心 欧阳炯 / 214
 江城子 欧阳炯 / 215
 清平乐 欧阳炯 / 216
 定风波 欧阳炯 / 217
 生查子 欧阳彬 / 218
 木兰花 许 岷 / 218
 木兰花 许 岷 / 219

荆南词

杨柳枝 齐 己 / 220
 浣溪沙 孙光宪 / 221
 菩萨蛮 孙光宪 / 222
 河渚神 孙光宪 / 223
 后庭花 孙光宪 / 223
 清平乐 孙光宪 / 224
 八拍蛮 孙光宪 / 225
 菩萨蛮 林楚翘 / 226

无名氏、仙鬼词

小秦王 无名氏 / 227
 怨回纥 无名氏 / 227
 醉公子 无名氏 / 228
 长命女 无名氏 / 229
 镇 西 无名氏 / 230
 水调歌 无名氏 / 230
 相府连 无名氏 / 231
 菩萨蛮 无名氏 / 231
 柘枝引 无名氏 / 232
 虞美人 无名氏 / 233
 撝芳词 无名氏 / 234
 扑蝴蝶 无名氏 / 235
 鱼游春水 无名氏 / 236
 后庭宴 无名氏 / 237
 阿那曲 无名氏 / 238
 竹 枝 无名氏 / 238
 梧桐影 吕 岩 / 239
 柳梢青 何仙姑 / 240
 阿那曲 玉川叟 / 241

敦煌词

凤归云^①

征夫数载，	出征的丈夫多少年来，
萍寄他邦。	犹如浮萍漂泊在异乡。
去便无消息，	一去之后便杳无音信，
累换星霜 ^② 。	一年一年不知经历了几度星霜。
月下愁听砧杵起 ^③ ，	月光下的捣衣声，使人伤感，
拟塞雁行 ^④ 。	飞过的塞雁成行，也让人惆怅。
孤眠鸾帐里，	锦绣的床帐里独自睡卧，
枉劳魂梦，	魂梦相缠，总是徒然地，
夜夜飞扬。	夜夜飘扬到远方。
想君薄行 ^⑤ ，	想起那薄情的夫君，
更不思量。	丝毫也不把家中的妻子思量。
谁为传书与，	有谁能将我的书信传递，
表妾衷肠？	向他倾诉为妻的魂牵梦想？
倚牖无言垂血泪 ^⑥ ，	倚靠在窗前黯然落泪，
暗祝三光 ^⑦ 。	只有向日月星辰祈求吉祥。
万般无那处 ^⑧ ，	离别的相思令人万般无奈，
一炉香尽，	炉中的沉香尽了又续，
又更添香。	一直伴我熬到天亮。



【注释】①凤归云：原唐教坊曲名，后用作词调名。体格多种，都是双调。本词总共八十二字，上下片各九句，第二、四、六、九句押平韵。②星霜：星辰的运转一年循环一次，霜也是每年到秋天才下降，因此用来代指年、岁。③砧杵（zhēn chǔ）：捣衣用具，此处代指捣衣声。古人常于秋夜捣丝使熟，制成寒衣以寄远行的亲人，所以砧杵之声容易引起人们思念的情绪。砧，垫石。杵，棒槌。④拟：度过。行（háng）：行列。⑤薄行（xìng）：指男子薄情、负心。⑥血泪：起人们思念的情绪。

砧，垫石。杵，棒槌。④拟：度过。行（háng）：行列。⑤薄行（xìng）：指男子薄情、负心。⑥血泪：起人们思念的情绪。

《韩非子·和氏》：“文王即位，和乃抱其璞而哭于楚山之下。三曰三夜，泣尽而继之以血。”后以“血泪”指悲痛至极而流的泪。⑦三光：日、月、星。⑧无那：犹“无奈”，无可奈何。处：时。

【赏析】敦煌词是指清光绪二十六年（1900）在甘肃敦煌莫高窟的第17窟（俗称“藏经洞”）中发现的唐五代写本曲子词。敦煌词形式多样，情调健康，具有朴素清新、率真活泼的风格，充满了浓郁的生活气息。这首词选自《云谣集杂曲子》，原词调名下有题名“闺怨”二字，表达一个女子在深闺独坐的不眠之夜对远行丈夫的思念之情。当家家都在捣制寒衣、塞雁也由北南飞之时，她无法将寒衣寄出，只好通过梦境来与丈夫相聚；但她却连向丈夫问候的书信也不知寄往何方，只好祈祷日月星辰，将祝福带给丈夫。全词并不以上下片作为内容上的分段，而是以大量的篇幅铺叙其内心的活动，最后才以添香这一无言的动作结尾，将心灵的凄苦推向了极致。而在心理描写上，一方面通过质朴清新的词句表现出少妇对丈夫不寄书信的怨恨，一方面又通过她“暗祝三光”的行动表现出对丈夫的深深关怀，惟妙惟肖地刻画出思妇细腻的心理。

天仙子^①



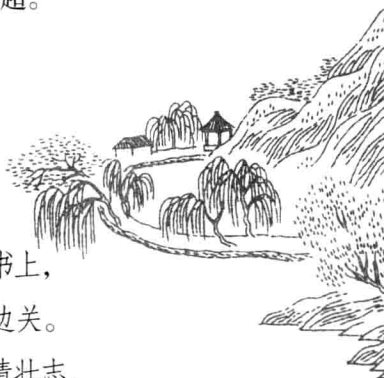
燕语莺啼三月半，	莺歌燕舞，正逢春光三月半，
烟蘸柳条金线乱 ^② 。	轻烟笼罩的柳枝在风中摇曳，如金线纷繁。
五陵原上有仙娥 ^③ ，	高高的五陵原上，美丽的歌女似天仙降临，
携歌扇。	她手摇歌扇风姿翩翩。
香烂漫，	浓郁的芳香到处弥漫，
留住九华云一片 ^④ 。	优美的歌喉使彩云也徘徊不前。
犀玉满头花满面 ^⑤ ，	尽管珍贵的首饰插满头，鲜花戴满脸，
负妾一双偷泪眼。	但都掩不住那暗自落泪的双眼。
泪珠若得似珍珠 ^⑥ ，	伤心的泪滴如果可以比作珍珠，
拈不散。	拈也拈不散，
知何限。	不妨数数看，
串向红丝应百万。	串在红丝上会有成百上千万。

【注释】①天仙子：原唐教坊曲名，后用作词调名。唐段安节《乐府杂录》载：“《天仙子》本名《万斯年》，李德裕进，属龟兹（qiū cí）部舞曲，因皇甫松词有‘懊恼天仙应有以’句，取以为名。”有不同格体，本词录自《云谣集杂曲子》，双调，六十八字，上下片各六句，除第三句外，其余各句押仄韵。②烟蘸（zhàn）：像烟雾一般浸染。金线：即柳

条，春天柳树发芽，柳枝金黄，故称。③五陵原：西汉五个皇帝高祖、惠帝、景帝、武帝、昭帝的陵墓所在地，在渭水北岸、长安附近，是豪门贵族聚居游乐之处。仙娥：仙女，此代指美貌的歌女以应“天仙子”词牌。④“留住”句：用《列子·汤问》典：“（秦国的歌手秦青）抚节悲歌，声振林木，响遏行云。”形容歌声之美使彩云也为之停留。九华云，绚丽的云彩。⑤犀玉：用犀角和美玉制成的首饰。⑥“泪珠”句：用鲛人故事，张华《博物志》卷二《异人》：“南海外有鲛人，水居如鱼，不废织绩。其眼能泣珠。”本词结尾即用“串向红丝”以应此典。

【赏析】这首词属于咏调名本意的作品。本词所歌咏的对象是以唱曲为生的歌妓，表达了对歌妓的深深同情。词作的描写如同摄影镜头的推进。上片是远景，下片是近景。随着镜头的推移，词作的叙述角度也由上片客观的第三人称视角转入下片的歌妓第一人称视角，通过女子的哭诉，表现她凄苦的心情，而用眼泪的多少作为痛苦程度的标志，令人在耳目一新中便迅速地体悟到了处于社会底层的妇女生活的艰辛。作品没有正面告诉我们这位歌妓愁苦的原因，却将愁苦的深度展现在了我们眼前。无怪乎王国维对这首词作出了特别的评价：“《天仙子》词，特深峭隐秀，堪与飞卿、端己抗行。”甚至推断“此首当是文人之笔”。（《唐写本云谣集杂曲子跋》）这说明了词作在刻画人物心理上艺术手法的高超。

破阵子^①



年少征夫军帖，

书名年复年^②。

为觅封侯酬壮志^③，

携剑弯弓沙碛边^④。

抛人如断弦。

少年气盛的夫君在军书上，

年复一年地被点名戍边关。

只为那封侯万里的豪情壮志，

他带剑挂弓奔波在沙海边。

抛却在家的妻子如难续的断弦。

迢递可知闺阁^⑤，

吞声忍泪孤眠。

春去春来庭树老，

早晚王师归却还^⑥。

免教心怨天。

遥远的边关可知闺房的寂寞？

青春的少妇总是饮泣吞声而孤眠。

春光年来而复去，庭前的小树都已衰老，

但愿天子的军队能早日凯旋，

免得我心挂远方总是将苍天埋怨。

【注释】①破阵子：原唐教坊曲名，出自《破阵乐》和《七德舞》大曲，《破阵子》是其中一支曲，后用作词调名。本词录自《云谣集杂曲子》，双调，六十一字，上下片各五句，第二、四、五句押平韵。②书名：名字被书写、录入。③封侯：封侯拜爵。《后汉书·班超传》：“祭酒，布衣诸生耳；而当封侯万里之外。”后泛指从军以求取显赫的功名。④沙碛（qì）：沙漠。⑤迢递：遥远，这里代指在遥远边关从军的丈夫。闺阁：女子的卧室，这里指在家中的妻室。⑥早晚：疑问词，何时。王师：天子的军队、国家的军队。归却还：返回、回来。却，助词，放在动词后表示动作的完成。

【赏析】唐代国力的强盛和开疆拓土的频繁战争带来了人们对军功的向往和崇拜，使无数的年轻人纷纷从军戍边，希望在边关上建立功名。这也给独自守家的妻子带来了感情上的痛苦。这首《破阵子》反映的正是这样的闺怨之情。词作上片叙事，写年轻的丈夫为了军功而年年远征，毫不犹豫地放弃了闺阁之爱。这便带来了妻子的相思，所以下片抒情，写妻子在长久的分别中思念丈夫而孤眠难挨；以庭树的变老喻人生岁月的变迁，以对王师凯旋的祈祷来表达对丈夫归来的企盼，将思妇含蓄而又急切的思念非常恰切地表现了出来。作品在表述上以上、下片作为内容上的划分，征夫、思妇各写一笔，汇成对分离的怨恨与团圆的盼望，在闺怨词中是颇具代表性的。

倾杯乐^①

忆昔笄年^②，

未省离合，

生长深闺院。

闲凭着绣床，

时拈金针，

拟貌舞凤飞鸾^③，

对妆台重整娇姿面。

知身貌算料^④，

岂教人见。又被良媒，

苦出言词相诱^⑤。

每道说水际鸳鸯^⑥，

惟指梁间双燕。

彼父母将儿匹配，

便认多生宿姻眷^⑦。

一旦娉得狂夫，

攻书业，

抛妾求名宦。

纵然选得，

回想起盘发插笄的少年时光，

压根儿不知道什么是悲欢离合，

整天都无忧无虑生长在深深的闺院。

悠闲的时候便倚靠着绣架，

时时拈起刺绣的金针，

描画那鸾飞凤舞的美妙图案，

累了便坐在妆台前，将美丽的容貌再妆扮。

料定这窈窕的身段与漂亮容颜，

是永远也不会让男子看见。没想到却有苦口婆心的媒人，

费尽口舌将婚嫁大事来相劝。

常常听说夫妻是水边的鸳鸯相随，

也认定相好的伴侣如双飞的梁间雏燕。

一旦父母之命将我许配，

便认为那是前世的良缘美眷。

却不料嫁给了现今的夫婿，

只知道拼命读书用功，

将我抛在一边追求功名与官宦。

即使他科名高中，

一时朝要^⑧，

成为一时显赫的朝廷命官，

荣华争稳便^⑨。

那富贵荣华的日子也未必永不更变。

【注释】①倾杯乐：原唐教坊曲名，后用作词调名。又名古倾杯、倾杯。段安节《乐府杂录》：“《倾杯乐》，宣宗（李忱）吹芦管，自制此曲。”有不同格体。本词录自《云谣集杂曲子》，双调，一百一十字，上片十一句，下片十句，上片第三、七、九、十一句，下片第二、四、七、十句押仄韵。②笄（jī）年：女子十五岁可以盘发插笄，表示成年。笄，簪子，古代女子用以插住挽起的头发或弁冕。③拟貌：摹拟描画。舞凤飞鸾（luán）：飞舞的鸾凤。鸾凤，传说中的两种神鸟，这里喻指男女两情相悦的美好境界。④算料：料想、推断。⑤苦：竭诚、极。诱讷（juǎn）：用花言巧语诱惑、欺骗。⑥每道说：常常说起。水际：水边。鸳鸯：禽鸟名，栖息在湖泊、溪流中，雌雄偶居不离，后以此比喻夫妻之情。⑦多生：佛教以众生造善恶之业，受轮回之苦，生死相续，谓之“多生”。宿姻缘：前世注定的姻缘、婚配。⑧一时：当时、即时。朝要：朝廷的显要官职。⑨争：怎。

【赏析】这首词表达了一个女子对于婚姻生活的忧虑之情。上片用倒叙的手法回忆少年岁月，那段日子无忧无虑，总以为今生今世便会在描凤绣鸾中度过。这种美好的回忆为表现对婚后生活的厌倦作了铺垫。下片承上而来，写如今怀着美好的愿望结婚后，却发现丈夫只顾追求功名，从他那里无法得到理想中鸳鸯相浴、乳燕双飞的夫妻情爱。末句更递进一层，写将来，担心丈夫功名到手后抛弃自己，荣华富贵的生活依旧不能享受到。作品正是这样通过思妇由“未省离合”到“已省离合”的对比，从忆昔伤今，到以今日悬想他日，将封建社会中妇女对于爱情的憧憬以及对无爱婚姻的幽怨，淋漓尽致地表达了出来。比之表达一般对于负心男子的痛诉，更具有普遍的社会意义。

拜新月^①

荡子他州去，

浪游的夫君远去他乡，

已经新岁未还归。

已经过了新年仍未见踪迹。

堪恨情如水^②，

可恨他情意不专，如水波流淌，

到处辄狂迷。

所到之处便迷恋沉溺。

不思家国，

一点儿也不想想自己的家园，

花下遥指祝神祇^③。

那里有亲人在花下为他向神灵祈求福祉。

直至于今，

一直到如今，

抛妾独守空闺。

将我这可怜的女子抛弃在空荡荡的闺房里。

上有穹苍在^④，

在我们的头上有苍天覆盖，

三光也合遥知^⑤。

日月星辰也该知道分离的凄苦。

